

Strana 1 Spolu 2	Dodatok č. 1 ku Kontraktu č. TANS1300035	Amendment No. 1 to Contract No. TANS1300035	Page 1 Total 2
-----------------------------	---	--	---------------------------

Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

JUDr. Marta Valentínová - Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

Ing. Martina Zelizňáková - Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

Kupujúci: Obec Peder

Sídlo: Peder č. 119, 044 05 Peder

Zastúpený:

Jozef Holečko – starosta obce

IČO: 00324604

DIČ: 2020746178

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 19122542/0200

Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

JUDr. Marta Valentínová - Director Steel Making Purchases and By-Products Sales - upon the authorization

Ing. Martina Zelizňáková - Sales Officer of By-Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava 26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

Buyer: Obec Peder

Registered office: Peder č. 119, 044 05 Peder

Represented by:

Jozef Holečko – Mayor

Business Identification No.: 00324604

TAX Registration No: 2020746178

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 19122542/0200

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení množstva a sortimentu Tovarů Kontraktu č. TANS1300035 takto:

The Parties have agreed to amend quantity and assortment of the Goods of the Contract No. TANS1300035 as follows:

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovaru / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovaru / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovaru bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovaru bez DPH / Total price of Goods without VAT
0/16 mm	1000	+/- 10 %	0,20 EUR/t	200,- EUR
0/4 mm	50	+/- 10 %	0,20 EUR/t	10,- EUR
32/63 mm	150	+/- 10 %	0,20 EUR/t	30,- EUR

- Ostatné ustanovenia Kontraktu č. TANS1300035 ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou k 13.02.2013.
- Other provisions of the Contract No. TANS1300035 remain unchanged.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since February 13, 2013.

Strana 2 Spolu 2	Dodatok č. 1 ku Kontraktu č. TANS1300035	Amendment No. 1 to Contract No. TANS1300035	Page 2 Total 2
-----------------------------	---	--	---------------------------

- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť hore uvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkolvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 15.11.2013

Predávajúci / Seller:
U. S. Steel Košice, s.r.o.



JUDr. Marta Valentínová

Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia
Director Steel Making Purchases and By-Products Sales - upon the authorization



Ing. Martina Zelizňáková

Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia
Sales Officer of By-Products Sales - upon the authorization

Peder, dátum / date 21.11.2013

Kupujúci / Buyer:
Obec Peder




Jozef Holečko

Starosta
Mayor